



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WAT/19  
23 December 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО  
ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР, СОСТОЯВШЕГОСЯ 20-22 НОЯБРЯ  
2006 ГОДА В БОННЕ, ГЕРМАНИЯ

Часть первая: Ход работы

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1 – 8	4
I.    Церемония открытия .....	9 – 11	5
II.   Утверждение повестки дня .....	12	6
III.  Структурная организация четвертого совещания Сторон .....	13 – 18	6
IV.  Утверждение пересмотренных правил процедуры. ....	19 – 20	7
V.   Поправка к статьям 25 и 26 об открытии Конвенции для стран, находящихся за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций .....	21 – 22	7
VI.  Комплексное управление водными ресурсами и связанными с ними экосистемами: .....	23 – 54	8
A.  Предотвращения наводнений, защита от них и смягчение их последствий .....	24 – 28	8
B.  Плата за экосистемные услуги .....	29 – 31	9

**СОДЕРЖАНИЕ** (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
C.	Синергизм между Конвенцией по водам и Рамочной директивой Европейского союза по воде .....	32 – 35 11
D.	Водная инициатива Европейского союза .....	36 – 38 12
E.	Вода и промышленные аварии .....	39 – 48 14
F.	Техническая помощь и проекты по осуществлению .....	49 – 51 17
G.	Проект "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам - ПСВ" .....	52 – 53 17
H.	Международная конференция по устойчивому управлению трансграничными водами в Европе .....	54 18
VII.	Мониторинг и оценка трансграничных вод .....	55 – 75 18
A.	Стратегии мониторинга и оценки трансграничных рек, озер и подземных вод .....	56 – 58 19
B.	Техническое руководство по мониторингу и оценке трансграничных вод .....	59 – 60 19
C.	Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ) .....	61 – 63 20
D.	Пилотная программа по мониторингу и оценке .....	64 – 66 21
E.	Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций .....	67 – 71 22
F.	База данных о трансграничных водах в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций .....	72 – 75 23
VIII.	Вода и здоровье человека .....	76 – 78 25
IX.	Совет по правовым вопросам .....	79 – 81 26
X.	Партнеры по сотрудничеству .....	82 – 89 26
A.	Водный механизм ООН и Доклад ООН об освоении водных ресурсов мира .....	82 – 85 26
B.	Инициатива в области окружающей среды и безопасности .....	86 27
C.	Сотрудничество с руководящими органами многосторонних природоохранных соглашений, другими органами Организации Объединенных Наций и другими партнерами .....	87 – 89 27

**СОДЕРЖАНИЕ** (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
XI. План работы на 2007-2009 годы и ресурсы, необходимые для его выполнения .....	90 – 91	28
XII. Боннская декларация .....	92 – 93	28
XIII. Выборы должностных лиц пятого совещания Сторон .....	94 – 97	29
XIV. Сроки и место проведения пятого совещания Сторон .....	98	30
XV. Прочие вопросы .....	99 – 100	30
XVI. Утверждение доклада .....	101	30
XVII. Закрытие совещания .....	102	31

**Часть вторая: Боннская декларация, правила процедуры совещаний Сторон  
и Типовые положения, касающиеся борьбы с наводнениями  
в трансграничном контексте**

*По практическим соображениям часть вторая настоящего доклада издана  
в форме отдельного добавления  
(ECE/MP.WAT/19/Add.1).*

**Часть третья: Программа работы на 2007–2009 годы**

*По практическим соображениям часть третья настоящего доклада издана  
в форме отдельного добавления  
(ECE/MP.WAT/19/Add.2).*

## ВВЕДЕНИЕ

1. Четвертое совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по водам) состоялось в Бонне 20-22 ноября 2006 года по приглашению правительства Германии.
2. Участие в четвертом совещании приняли делегации следующих Сторон Конвенции: Албании, Австрии, Азербайджана, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Испании, Италии, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. В нем также была представлена Комиссия Европейского сообщества.
3. На нем также присутствовали делегации следующих государств - членов ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали Конвенцию: Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Грузии, Кыргызстана, Турции.
4. На совещании также присутствовали представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Регионального европейского бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ-Европа), Всемирной метеорологической организации (ВМО), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС), Конференции по вопросам охраны лесов в Европе на уровне министров (КОЛЕМ), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Секретариата Рамсарской конвенции<sup>1</sup>.
5. На совещании присутствовали представители Международной комиссии по защите Рейна, Международной комиссии реки Мёз, Международной комиссии по бассейну реки Сава, а также Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии (НИЦ-МКВК), Центра ЮНЕСКО по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов и Института санитарии и общественного здравоохранения Сотрудничающего центра ВОЗ.
6. На нем были представлены следующие региональные природоохранные центры: Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ),

---

<sup>1</sup> Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц.

Региональный экологический центр для Центральной Азии (РЭЦ-ЦА), Региональный экологический центр для Молдовы, Региональный экологический центр для Кавказа.

7. На нем присутствовали также представители следующих неправительственных организаций (НПО): Совет охраны природы Западной Австралии, ЭКОРЕС, Международная природоохранная ассоциация хранителей рек (ЭКО-ТИРАС), Глобальный фонд природы - Международный фонд защиты окружающей среды и природы, Глобальное партнерство в области водоснабжения (ГПВ), Международный совет экологического права, Международная сеть бассейновых организаций (МСБО), Всемирный деловой совет по устойчивому развитию (ВДСУР), "Женщины Европы за общее будущее" (ЖЕОБ), Международный союз охраны природы (МСОП) и Всемирный фонд природы (WWF).

8. В ознаменование десятой годовщины вступления в силу Конвенции на совещании было организовано заседание с выставкой плакатов. В ходе этого заседания Стороны, не являющиеся Сторонами субъекты, международные организации, НПО и другие партнеры поделились опытом, информацией об успешных проектах и извлеченных уроках, а также о различных аспектах осуществления Конвенции (например, о правовых аспектах, методах комплексного управления водными ресурсами и связанными с ними экосистемами, мониторинге и оценке, участии общественности, борьбе с наводнениями в трансграничном контексте, вопросах воды и промышленные аварий).

## **I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ**

9. С приветственной речью от имени Федерального министра окружающей среды Германии г-на Зигмара Габриэля выступила г-жа Астрид Клюг, парламентский статс-секретарь. Г-жа Клюг отметила, что с момента своего вступления в силу десять лет назад Конвенция выполняет роль мощной движущей силы в деле разработки правовой основы и развития сотрудничества в области трансграничных вод в регионе ЕЭК ООН.

10. Г-н Марек Белька, Исполнительный секретарь ЕЭК ООН, обратился с речью к участникам совещания. В своем выступлении он остановился на основных достижениях Конвенции, основных задачах совещания и будущих вызовах.

11. С заявлениями в ходе церемонии открытия выступили делегации следующих стран: Австрии, Азербайджана, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Нидерландов, Республики Молдовы, Украины, Финляндии, Хорватии и Швейцарии. На нем также выступили представители МСБО, Международной комиссии по бассейну реки Сава, ОБСЕ, РЭЦ-ЦВЕ, РЭЦ-Кавказ,

от имени всех региональных экологических центров восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и ВОЗ-Европа. Эти вступительные заявления размещены на вебсайте Конвенции<sup>2</sup>.

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

12. Совещание Сторон утвердило свою повестку дня, изложенную в документе ЕСЕ/МР.ВАТ/18, однако постановила провести выборы должностных лиц до обсуждения своего будущего плана работы и декларации.

## **III. СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

13. В соответствии с правилами процедуры Конвенции на совещании председательствовали г-н Мануэль Варела (Испания), Председатель Президиума Совещания Сторон, и г-жа Хайде Йекель (Германия) от имени принимающей страны.

14. Совещание Сторон приняло к сведению доклад должностных лиц, в котором установлено, что полномочия, представленные Сторонами Конвенции, оформлены надлежащим образом.

15. Секретариат проинформировал участников о положении дел с ратификацией Конвенции, Протокола по проблемам воды и здоровья и Протокола о гражданской ответственности<sup>3</sup>. Тридцать четыре государства - члена ЕЭК ООН и Европейское сообщество являлись Сторонами Конвенции на момент совещания. Протокол по проблемам воды и здоровья, который вступил в силу 4 августа 2005 года, был подписан 36 странами, причем 20 Сторон ратифицировали его, присоединились к нему, приняли или одобрили его. Протокол о гражданской ответственности был подписан 24 странами и ратифицирован только одной.

16. Председатель предложил делегатам, которые еще не являются Сторонами Конвенции и/или Протоколов, кратко проинформировать Совещание Сторон о своих планах в отношении ратификации, принятия, одобрения их или присоединения к ним. Три страны – Босния и Герцеговина, Грузия и бывшая югославская Республика Македония – заявили о своем намерении ратифицировать Конвенцию не позднее чем к следующему совещанию Сторон.

---

<sup>2</sup> [www.unece.org/env/water/mop4/highlights.htm](http://www.unece.org/env/water/mop4/highlights.htm).

<sup>3</sup> Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды.

17. Секретариат сообщил о том, что Сербия также заявила о своем намерении ратифицировать Конвенцию.

18. Совещание Сторон учредило три специальные группы: по проекту плана работы под председательством г-жи Сибиль Вермон (Швейцария), по проекту декларации под председательством г-жи Йекель и по проекту типовых положений, касающихся борьбы с наводнениями в трансграничном контексте, под председательством г-на Томаса Стратенверта (Германия).

#### **IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ПЕРЕСМОТРЕННЫХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ**

19. Совещание Сторон утвердило пересмотренные правила процедуры, подготовленные Президиумом и изложенные в документе ECE/MP.WAT/2006/1, со следующими двумя поправками:

а) третье предложение пункта 3 правила 17 гласит: "При избрании должностных лиц надлежащим образом учитывается необходимость обеспечения сбалансированного представительства различных географических субрегионов ЕЭК";

б) пункт 3 правила 21 гласит: "В целях содействия гармоничному сотрудничеству Совещание Сторон Конвенции договаривается с Совещанием Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья относительно круга ведения рабочих групп и других органов, учреждаемых в соответствии с Конвенцией и Протоколом".

20. По поручению Совещания Сторон новые сводные правила процедуры изложены в документе ECE/MP.WAT/19/Add.1.

#### **V. ПОПРАВКА К СТАТЬЯМ 25 И 26 ОБ ОТКРЫТИИ КОНВЕНЦИИ ДЛЯ СТРАН, НАХОДЯЩИХСЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ РЕГИОНА ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

21. На момент совещания поправки к статьям 25 и 26 об открытии Конвенции для стран, находящихся за пределами ЕЭК ООН, были ратифицированы или приняты шестью Сторонами. Председатель предложил всем Сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали данные поправки, сообщить о ходе ратификации. Бельгия, Чешская Республика, Эстония, Финляндия и Швейцария заявили о своем намерении ратифицировать эти поправки к 2008 году.

22. Совещание Сторон подчеркнуло важность вступления в силу поправок и настоятельно призвало Стороны ратифицировать их. Оно также предложило государствам, находящимся за пределами региона ЕЭК ООН, особенно, но не только тем государствам, которые имеют общие воды со странами ЕЭК ООН, осуществлять сотрудничество в рамках Конвенции. С этой целью оно приняло решение включить в свою программу работы конкретные ориентированные на потребности мероприятия в интересах других регионов (см. часть пятую настоящего доклада: ECE/MP.WAT/19/Add.2).

## **VI. КОМПЛЕКСНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ И СВЯЗАННЫМИ С НИМИ ЭКОСИСТЕМАМИ**

23. Г-жа Вермон, Председатель Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами, представила краткий обзор мероприятий, осуществленных в последние три года Рабочей группой, о которых говорится в докладе об осуществлении (ECE/MP.WAT/2006/2). После этого обзора Совещанию Сторон была представлена информация по каждому программному элементу, осуществлявшемуся в соответствии с программой работы на 2003-2006 годы (ECE/MP.WAT/15/Add.5), наряду с предложениями о дальнейшей деятельности в период 2007-2009 годов (см. ниже разделы А-Н).

### **А. Предотвращение наводнений, защита от них и смягчение их последствий**

24. Г-н Стратенверт, Председатель Целевой группы по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий (Целевая группа по наводнениям), рассказал о деятельности, проделанной Целевой группой, в частности о Семинаре по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий (Берлин, 21-22 июня 2004 года) и проекте типовых положений, касающихся борьбы с наводнениями в трансграничном контексте (ECE/MP.WAT/2006/4), который был разработан в сотрудничестве с Советом по правовым вопросам.

25. Совещание Сторон одобрило выводы Семинара по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий (см. MP.WAT/SEM.3/2004/3).

26. Специальная группа произвела пересмотр проекта типовых положений по борьбе с наводнениями в трансграничном контексте.

27. Совещание Сторон:

- a) утвердило типовые положения по борьбе с наводнениями в трансграничном контексте и комментарии к ним с поправками, внесенными в ходе совещания (см. часть вторую настоящего доклада: ECE/MP.WAT/19/Add.1);
- b) предложило Сторонам и не являющимся Сторонами Конвенции субъектам применять эти типовые положения при заключении или пересмотре двусторонних или многосторонних нормативных документов по вопросам трансграничных вод или же конкретно по вопросам наводнений;
- c) выразило Целевой группе по наводнениям и Совету по правовым вопросам благодарность за их прекрасную работу;
- d) выразило свою признательность правительствам Германии и Греции за их руководство и финансовую поддержку в деле разработки типовых положений и комментариев к ним;
- e) поручило секретариату опубликовать типовые положения и распространить их как можно более широко.

28. Что касается будущего, то Стороны приняли решение сосредоточить свою работу на следующих направлениях: а) вопросы воды и адаптации к изменению климата с целью разработки руководства по вопросам воды и адаптации к изменению климата для возможного принятия на пятом совещании Сторон; и б) передача опыта, накопленного в Европейском союзе (ЕС) в рамках Директивы 2007/60/ЕС по оценке и управлению рисками наводнений, странам, не являющимся членами ЕС. С этой целью Совещание Сторон постановило преобразовать Целевую группу по наводнениям в Целевую группу по проблемам воды и климата (см. часть третью настоящего доклада: ECE/MP.WAT/19/Add.2).

## **В. Плата за экосистемные услуги**

29. Г-жа Вермон рассказала о подготовительной работе, приведшей к разработке проекта правил, касающихся платы за экосистемные услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами (ECE/MP.WAT/2006/5), в частности об итогах Семинара по роли экосистем в качестве источников воды (Женева, 13–14 декабря 2004 года) и Семинара по экосистемным услугам и финансированию мер по охране и устойчивому использованию экосистем (Женева, 10–11 октября 2005 года), а также о двух подготовленных брошюрах с рекомендациями этих двух семинаров ("Вода для природы -

охрана связанных с водой экосистем в целях устойчивого развития"<sup>4</sup> и "Природа для воды - инновационные методы финансирования в целях охраны окружающей среды"<sup>5</sup>).

30. Совещание Сторон:

а) постановило переименовать "Правила, касающиеся платы за экосистемные услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами", изложенные в документе ECE/MP.WAT/2006/5. Их новое название гласит: "Рекомендации, касающиеся платы за экосистемные услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами";

б) утвердило Рекомендации, касающиеся платы за экосистемные услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами;

в) выразило свою признательность Федеральному управлению окружающей среды Швейцарии за руководство разработкой Рекомендаций и за оказанную финансовую помощь;

г) выразило свою благодарность представителям Федерального управления окружающей среды Швейцарии; научным экспертам из Финляндии, Германии, Венгрии, Италии и Нидерландов; представителям секретариата Комитета по лесоматериалам ЕЭК ООН; Программе развития Организации Объединенных Наций (ЮНЕП); ФАО; секретариату Рамсарской конвенции; МСОП; Группе КОЛЕМ по поддержанию связей; РЭЦ-Кавказ; WWF; и секретариату Конвенции за существенную проделанную работу;

д) предложило соответствующим организациям и форумам, таким как Комитет по лесоматериалам ЕЭК ООН, ЮНЕП, ФАО, ОЭСР, Рамсарская конвенция, КОЛЕМ, Конвенция по биологическому разнообразию, Совет Европейской стратегии в области биологического и ландшафтного разнообразия (ОСБЛР), РЭЦ, МСОП, и другим НПО, рассматривать данные рекомендации в качестве инструмента осуществления соответствующих частей их программ работы;

---

<sup>4</sup> См.: [http://www.unece.org/env/water/meetings/ecosystem/Brochure\\_final.pdf](http://www.unece.org/env/water/meetings/ecosystem/Brochure_final.pdf).

<sup>5</sup> См.: [http://www.unece.org/env/water/meetings/payment\\_ecosystems/brochure.pdf](http://www.unece.org/env/water/meetings/payment_ecosystems/brochure.pdf).

f) сочло принятие Рекомендаций в качестве первого шага и приняло решение о том, что будущая работа должна быть сосредоточена на осуществлении и на оценке их применимости и эффективности;

g) приняло решение рассмотреть на своем пятом совещании опыт применения Рекомендаций и в случае необходимости обновить данные Рекомендации в свете практики и извлеченных уроков;

h) поручило секретариату размножить и распространить данный документ как можно более широко<sup>6</sup>.

31. В ходе обсуждения будущей работы Грузия выразила свою заинтересованность в организации регионального рабочего совещания для Кавказа по применению данных Рекомендаций. Кыргызстан, Республика Молдова и Украина выразили свою заинтересованность в разработке пилотных проектов.

### **С. Синергизм между Конвенцией по водам и Рамочной директивой ЕС по воде**

32. Представитель Польши рассказала об итогах рабочего совещания на тему: "Трансграничное водохозяйственное управление на северо-восточной границе Европейского союза: взаимодополняющие роли Рамочной директивы ЕС по воде и Конвенции по водам ЕЭК ООН" (Дебе, Польша, 18-19 октября 2005 года). Данное рабочее совещание было организовано правительством Польши в сотрудничестве с Европейской комиссией (см. MP.WAT/SEM.6/2005/2). Она также рассказала о запланированных последующих мероприятиях на 2007-2009 годы.

33. Представитель Италии рассказал об итогах рабочего совещания на тему "Трансграничное водохозяйственное управление в Юго-Восточной Европе: взаимодополняющие роли Рамочной конвенции ЕС по воде и Конвенции по водам ЕЭК ООН" (Белград, 2-3 марта 2006 года; MP.WAT/SEM.6/2006/2). Он также изложил некоторые идеи в отношении последующих мероприятий на период 2007-2009 годов и призвал к диалогу со странами региона для выявления конкретных потребностей. В ходе последовавшей дискуссии греческий делегат пояснил, что официальный представитель Греции не принимал участия в рабочем совещании, и выразил оговорки относительно выводов и рекомендаций, содержащихся в докладе этого рабочего совещания.

---

<sup>6</sup> Данные рекомендации были опубликованы под условным обозначением ECE/MP.WAT/22.

34. Совещание Сторон:

а) приняло к сведению итоги двух рабочих совещаний по управлению трансграничными водами и взаимодополняющим ролям Рамочной директивы ЕС по воде и Конвенции;

б) внесло в документ ECE/MP.WAT/SEM.6/2006/2 следующие поправки

- і) исключить Грецию из перечня участников и включить ГПВ-Средиземноморье;
- іі) изменить формулировку пункта 8 следующим образом: "Следует начать переговоры по новому соглашению об Управлении трансграничными реками между Румынией и Сербией, призванному заменить собой соглашение 1955 года между Румынией и Югославией, в результате чего должно быть подписано новое соглашение";

с) приняло к сведению оговорку правительства Греции в отношении выводов и рекомендаций, содержащихся в документе ECE/MP.WAT/SEM.6/2006/2;

д) выразило свою благодарность Италии, Польше, Европейской комиссии за их руководство этой деятельностью.

35. Совещание Сторон вновь подтвердило синергизм и взаимодополняющие роли Конвенции и Рамочной директивы ЕС по воде в области комплексного управления трансграничными водами в европейском регионе; оно подчеркнуло важность обмена опытом между этими двумя инструментами и между странами, являющимися и не являющимися членами ЕС, в целях повышения согласованности и совместного осуществления. Исходя из этого, Совещание приняло решение продолжить работу в этой области в 2007-2009 годах (см. часть третьего настоящего доклада ECE/MP.WAT/19/Add.2). Ряд партнеров (например, РЭЦ, ГПВ и МСБО) выразили свою заинтересованность в осуществлении сотрудничества в этих мероприятиях.

#### **D. Водная инициатива Европейского союза**

36. Представитель Европейской комиссии рассказал о Водной инициативе ЕС, выдвинутой Европейским союзом на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию с целью внесения вклада в достижение связанных с водой целей, определенных в Декларации тысячелетия, особенно цели 9 и 10 в области 7, целей в

области санитарии, определенных на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Он сообщил о достигнутом прогрессе в рамках компонента, касающегося стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), который предусматривает два основных направления деятельности: а) укрепление потенциала в сфере водоснабжения и санитарии, включая финансирование инфраструктуры водоснабжения; б) пропаганда комплексного управления водными ресурсами, включая управление трансграничными реками и вопросы региональных морей. Он также проиллюстрировал механизм диалога по вопросам национальной политики, который является основным механизмом осуществления программы работы в рамках компонента ВЕКЦА Водной инициативы, рассказал о роли секретариата ЕЭК ООН в деле оказания содействия налаживанию диалогов по вопросам национальной политики в области комплексного управления водными ресурсами (см. ECE/MP.WAT/2006/6).

37. Г-н Бо Либерт, Региональный советник ЕЭК ООН по окружающей среде, рассказал о достигнутом прогрессе в деле развития диалога по вопросам национальной политики в Республике Молдова, в результате которого была создана страновая руководящая группа и форум заинтересованных сторон. Он также сообщил о первоначальных шагах, предпринятых в Армении, с целью начала второго диалога по вопросам национальной политики и о планах представления его результатов на шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, 10-12 октября 2007 года). Он подчеркнул важность координации с другими заинтересованными сторонами на уровне стран.

38. Совещание Сторон:

а) приняло к сведению достижения в рамках Водной инициативы ЕС и организацию диалогов по вопросам национальной политики в Армении и Республике Молдове;

б) постановило включить элемент плана работы, посвященный Водной инициативе ЕС и диалогам по вопросам национальной политики, в свою программу работы на 2007-2009 годы (см. часть третью настоящего документа: ECE/MP.WAT/19/Add.2) и призвало Стороны и других партнеров обеспечить мобилизацию необходимых ресурсов для поддержки данной деятельности в период до 2009 года и далее;

в) призвало Республику Молдову провести, Армению начать и Таджикистан и Украину провести надлежащую подготовку диалога по вопросам национальной политики в рамках Водной инициативы ЕС;

d) предложило Сторонам, которые являются государствами - членами ЕС, оказать помощь секретариату в проведении диалогов по вопросам национальной политики путем, в частности, назначения национальных экспертов по правовым, институциональным и экономическим аспектам создания и деятельности органов по управлению речными бассейнами и участия в страновых миссиях;

e) предложило странам и организациям-донорам адаптировать, по мере возможности, существующие программы помощи для удовлетворения выявленных потребностей в связи с диалогами по вопросам национальной политики в Армении, Республике Молдове и других странах ВЕКЦА;

f) предложило странам и организациям-донорам инициировать новые программы помощи в поддержку осуществления "пакетов политических мер" стран.

## **Е. Вода и промышленные аварии**

### ***Доклад о ходе работы Совместной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий***

39. Г-н Петер Ковач (Венгрия), Сопредседатель Совместной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий, проинформировал участников о прогрессе, достигнутом Совместной группой экспертов. Основные достижения включают в себя подготовку доклада об осуществлении выводов и рекомендаций Семинара по предупреждению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды в Центральной и Западной Европе (Гамбургский семинар), а также руководящих принципов по безопасности и надлежащей практике эксплуатации трубопроводов. Он также сообщил о трудностях, встреченных Совместной группой экспертов, и представил предлагаемый план работы на будущее (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2006/9–ЕСЕ/МР.ВАТ/2006/7).

40. От имени г-жи Джулианы Гаспаррини, Председателя Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенции по промышленным авариям), г-н Массимо Коццоне (Италия) сообщил о выводах и решениях четвертого совещания Конференции Сторон этой Конвенции (Рим, 13-15 ноября 2006 года). Он обратил внимание на важные результаты, достигнутые двумя Конвенциями благодаря их совместным усилиям, и выразил озабоченность по поводу неадекватного участия в Совместной группе экспертов, в частности представителей водохозяйственного сектора, а также по поводу ограниченности финансовых ресурсов, имеющихся для работы Совместной группы экспертов.

41. Совещание Сторон выразило свою благодарность Совместной группе экспертов за проделанную работу. Затем оно утвердило доклад о ходе работы и одобрило будущую программу Группы, изложенную в документе ECE/CP.TEIA/2006/9 – ECE/MP.WAT/2006/7.

***Практическое воплощение выводов и рекомендаций Семинара по предотвращению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды***

42. Г-н Ковач представил результаты обзора осуществления Гамбургских рекомендаций в Центральной и Западной Европе, обратив внимание на трудности, встреченные при получении ответов на вопросник.

43. Совещание Сторон утвердило доклад об осуществлении выводов и рекомендаций Семинара по предотвращению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды (ECE/CP.TEIA/2006/10 - ECE/MP.WAT/2006/9).

***Руководящие принципы по безопасности и надлежащей практике эксплуатации трубопроводов***

44. Г-н Ковач представил информацию о процессе составления проекта принципов безопасности, который предусматривал создание руководящей группы, обладающей опытом работы с трубопроводами, и проведение двух рабочих совещаний. Первое совещание, организованное Германией (Берлин, 8-9 июня 2005 года; CP.TEIA/2005/3–MP.WAT/WG.1/2005/3), было посвящено обмену информацией о существующих правовых нормах и наилучшей практике в области предотвращения, контроля и снижения воздействия вследствие отказов и аварий на нефтепроводах на сухопутную и водную окружающую среду, включая трансграничные воды. Основной задачей второго рабочего совещания, которое было организовано Нидерландами (Гаага, 8-9 марта 2006 года; ECE/CP.TEIA/SEM.1/2006/2–ECE/MP.WAT/SEM.7/2006/2), являлся обмен информацией о национальных и международных разработках в области безопасности газопроводов. В рамках данного рабочего совещания основное внимание было уделено оценке рисков, планированию землепользования и информационной политике. Оба рабочих совещания послужили форумом для обсуждений и широких консультаций по руководящим принципам, в которых приняли участие страны - члены ЕЭК ООН и представители частного сектора, в частности некоторые операторы трубопроводов.

45. Совещание Сторон выразило свою благодарность руководящей группе и Совместной группе экспертов за разработку руководящих принципов по безопасности и надлежащей практике эксплуатации трубопроводов и одобрило их (ECE/CP.TEIA/2006/11–ECE/MP.WAT/2006/8). Оно предложило Сторонам и не являющимся Сторонами субъектам использовать их.

#### ***Протокол о гражданской ответственности***

46. Представитель Венгрии выразила озабоченность по поводу низкого числа ратификаций Протокола о гражданской ответственности, который спустя три года после своего принятия был ратифицирован только Венгрией. Она предложила включить в будущую программу работы элемент, посвященный изучению хода работы по ратификации сигнатариями и другими странами, выявлению препятствий и выработке решений.

47. Г-н Коццоне изложил позицию Конференции Сторон Конвенции о промышленных авариях по этому вопросу. Конференция Сторон предложила организовать консультацию, которая будет совместно подготовлена Президиумами обеих Конвенций. Совещание Сторон исходя из данного предложения поручило своему Президиуму принять в сотрудничестве с Президиумом Конвенции по промышленным авариям решение относительно сроков, места и формата проведения рабочего совещания на тему "Трансграничные воды, трансграничное аварийное загрязнение, ответственность - вызовы и возможности". Данное совещание будет проведено по любезному приглашению Венгрии и имеет целью обмен информацией о последних разработках в области критических вопросов, касающихся трансграничного загрязнения окружающей среды/воды, и соответствующих вопросов ответственности в регионе ЕЭК ООН. Рабочее совещание также позволит проанализировать препятствия ратификации Протокола о гражданской ответственности и разработать предложения в отношении будущих шагов.

48. Совещание Сторон признало необходимость обсуждения проблем, встреченных в связи с Протоколом, и важность соблюдения решений, принятых на пятой Конференции Сторон "Окружающая среда для Европы" (Киев, 2003 год), включая обязательства представить информацию о шагах, предпринятых с целью ратификации Протокола, на следующем совещании министров в Белграде в 2007 году. Совещание Сторон настоятельно призвало оба Президиума принять, как можно скорее, все необходимые меры с целью обеспечения вклада в Белградскую Конференцию министров.

## **Ф. Техническая помощь и проекты по осуществлению**

49. Г-н Либерт рассказал о ходе работы и достижениях в рамках проектов технической помощи и проектов по осуществлению ЕЭК ООН в области безопасности плотин в Центральной Азии; по созданию Казахстаном и Кыргызстаном Комиссии по управлению ресурсами бассейна рек Чу и Талас; по развитию сотрудничества на реке Днестр; по созданию Региональной информационной базы водного сектора Центральной Азии (CAREWIB); по осуществлению Конвенции по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо) в Кыргызстане и Казахстане и о проекте в поддержку сотрудничества в области трансграничных вод в Юго-Восточной Европе (см. ECE/MP.WAT/2006/10).

50. Ряд делегаций отметили полезность проектов по оказанию технической помощи, которые, несмотря на тот факт, что они опираются на весьма скромные ресурсы, позволили реально изменить положение благодаря мобилизации политической поддержки и созданию прочной основы для сотрудничества.

51. Совещание Сторон:

а) с удовлетворением приняло к сведению доклад, подчеркнуло полезность проектов технической помощи и проектов по осуществлению в деле поддержки осуществления Конвенции в странах с переходной экономикой и выразило благодарность Региональному советнику ЕЭК ООН по окружающей среде за проделанную работу;

б) выразило свою благодарность Сторонам и другим партнерам, являвшимся спонсорами оперативных мероприятий ЕЭК ООН в поддержку осуществления Конвенции, и предложило другим Сторонам и партнерам также выделять средства на поддержку оперативных мероприятий ЕЭК ООН.

## **Г. Проект "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам"**

52. Секретариат Конвенции рассказал об итогах первых трех рабочих совещаний, организованных в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам (ПСВ)" в ВЕКЦА, а также об их выводах и рекомендациях, изложенных в документе ECE/MP.WAT/2006/11.

53. Совещание Сторон:

- a) признало полезность проекта ПСВ в деле укрепления трансграничного управления водами в регионе ВЕКЦА, пропаганды материалов Конвенции, проверки их полезности и выявления недостатков и потребностей, которые должны учитываться в будущей работе согласно Конвенции;
- b) одобрило итоги трех рабочих совещаний, проведенных в рамках проекта ПСВ, и выразило свою благодарность секретариату за руководство данной деятельностью;
- c) приняло решение продолжить осуществление проекта ПСВ в рамках программы работы на 2007-2009 годы;
- d) предложило соответствующим Сторонам, не являющимся Сторонами, субъектам, международным организациям и другим партнерам сотрудничать с секретариатом в подготовке будущих рабочих совещаний в рамках проекта ПСВ.

**Н. Международная конференция по устойчивому управлению трансграничными водами в Европе**

54. Представитель Польши проинформировала Совещание о мероприятиях по подготовке третьей Международной конференции по устойчивому управлению трансграничными водами в Европе, которая состоится в Польше в 2007 году. Она пояснила, что подготовительные мероприятия по-прежнему находятся в первоначальной стадии в силу создания нового водохозяйственного органа в Польше. По этой причине Конференция будет организована во второй половине 2007 года в ожидании выделения ресурсов.

**VII. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД**

55. Г-жа Леа Кауппи (Финляндия), Председатель Рабочей группы по мониторингу и оценке, рассказала о достигнутом Рабочей группой прогрессе в деле осуществления ее программы работы на 2004-2006 годы (см. ECE/MP.WAT/2006/2) и представила проект программы работы на 2007-2009 годы (ECE/MP.WAT/2006/3). После представления общей информации дискуссия сосредоточилась на следующих конкретных мероприятиях в рамках этой программной области.

**A. Стратегии мониторинга и оценки трансграничных рек, озер  
и подземных вод**

56. Председатель представила Стратегии мониторинга и оценки трансграничных рек, озер и подземных вод (ECE/MP.WAT/2006/12), разработанные Рабочей группой по мониторингу и оценке с использованием опыта, накопленного в результате подготовки предыдущих руководящих принципов по рекам (MP.WAT/2000/10); озерам (MP.WAT/2003/10); и подземным водам (MP.WAT/2000/9), опубликованных в рамках Конвенции. Эти стратегии учитывают уроки, извлеченные в результате осуществления пилотных проектов, главным образом в Центральной Европе и ВЕКЦА. Эти Стратегии (ECE/MP.WAT/20) были опубликованы на английском и русском языках.

57. Председатель выразила благодарность ЮНЕСКО за перевод Руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных подземных вод на португальский и испанский языки.

58. Совещание Сторон:

a) утвердило Стратегии мониторинга и оценки трансграничных рек, озер и подземных вод;

b) предложило Сторонам и не являющимся Сторонами Конвенции субъектам применять Стратегии в рамках сотрудничества в области управления трансграничными водами и, в соответствующих случаях, в национальном контексте;

c) поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке пропагандировать при содействии Международного центра по оценке состояния вод реализацию Стратегий, например путем осуществления мероприятий по укреплению потенциала и повышению осведомленности;

d) приняло решение рассмотреть на своем шестом совещании необходимость обновления Стратегий на основе опыта, накопленного в области их осуществления.

**B. Техническое руководство по мониторингу и оценке  
трансграничных вод**

59. Представитель Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ) представил перечень технических руководств по мониторингу и оценке трансграничных вод (ECE/MP.WAT/2006/13), включая его онлайн-вариант. Он подчеркнул, что

перечень должен рассматриваться в качестве развивающегося документа и что его полезность будет зависеть от обновлений и информации, получаемых от Сторон и не являющихся таковыми субъектов.

60. Совещание Сторон:

- a) приняло к сведению перечень технических руководств и его онлайн-версию;
- b) поручило МЦОВ обновлять перечень, в том числе руководящие принципы, разработанные на русском языке;
- c) предложило Сторонам, не являющимся Сторонами субъектам, международным организациям и другим партнерам информировать МЦОВ о других существующих руководящих принципах, которые могут быть включены в перечень.

### **С. Международный центр по оценке состояния вод**

61. Представитель МЦОВ представил доклад о работе, проделанной за период с 2000 года, содержащий описание будущей стратегии и направлений работы (ECE/MP.WAT/2006/14). Он подчеркнул сильные стороны МЦОВ, в частности тот факт, что он служит плодотворной основой для координации, установления связей и выработки новых идей, а также существенным подспорьем в осуществлении Конвенции, особенно благодаря реализации пилотных проектов. Он также обратил внимание на уязвимость МЦОВ, обусловленную его зависимостью от принимающей страны и малым размером сети.

62. Представитель Словакии проинформировал Совещание о готовности его страны разместить МЦОВ начиная с 2008 года в Словацком гидрометеорологическом институте и обеспечить выделение базовых людских и финансовых ресурсов для деятельности Центра. Он описал приоритеты МЦОВ на следующий двухлетний период, в частности связанные с пилотными проектами. Он проинформировал участников о намерении посвятить переходный 2007 год работы по переводу Центра из Нидерландов и дальнейшему уточнению плана работы и круга ведения МЦОВ в тесном сотрудничестве с секретариатом, Рабочей группой по мониторингу и оценке и Нидерландами.

63. Совещание Сторон:

- a) выразило правительству Нидерландов благодарность за поддержку, оказанную им МЦОВ с момента его предыдущего учреждения;
- b) выразило благодарность правительству Словакии за его готовность разместить МЦОВ начиная с 2008 года в Словацком гидрометеорологическом институте и обеспечить выделение базовых людских и финансовых ресурсов для деятельности Центра;
- d) поручило Нидерландам и Словакии предпринять все необходимые меры для обеспечения беспрепятственного перевода МЦОВ в Словакию;
- c) предложило Словацкому гидрометеорологическому институту разработать в сотрудничестве с Руководящей группой МЦОВ пересмотренный план деятельности Центра, включая оценку людских и финансовых ресурсов;
- d) предложило Сторонам сделать добровольные взносы на деятельность МЦОВ;
- e) поручило Президиуму осуществлять надзор за реализацией пересмотренного плана деятельности.

**D. Опытная программа по мониторингу и оценке**

64. Представитель Словакии рассказал о прогрессе, достигнутом в осуществлении пилотных проектов по трансграничным рекам и подземным водам, включая рекомендации в отношении будущих пилотных проектов. Он представил информацию о предлагаемых мероприятиях в рамках плана работы на 2007–2009 годы, которые описаны в документе ECE/MP.WAT/2006/15.

65. Председатель Рабочей группы рассказала о прогрессе, достигнутом в рамках пилотных проектов по трансграничным озерам, извлеченных уроках и предлагаемой деятельности в рамках плана работы на 2007–2009 годы (см. ECE/MP.WAT/2006/15).

66. Совещание Сторон:

- a) одобрило рекомендации в отношении будущих пилотных проектов по мониторингу и оценке, изложенные в документе ECE/MP.WAT/2006/15;

b) поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке и МЦОВ учитывать анализ и рекомендации, изложенные в документе ECE/MP.WAT/2006/15, при разработке и осуществлении новых пилотных проектов.

**Е. Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

67. Председатель Рабочей группы представила Оценку состояния трансграничных вод в регионе ЕЭК ООН (ECE/MP.WAT/2006/16). Она пояснила процесс ее подготовки под руководством Финского института окружающей среды и обратила внимание на ключевую значимость Оценки в качестве основы для оценки осуществления эффективности Конвенции в регионе. Доклад об оценке, который был одобрен Рабочей группой по мониторингу и оценке на ее последнем совещании, будет доработан и представлен на Белградской конференции министров в октябре 2007 года.

68. Г-н Райнер Эндерлейн, консультант ЕЭК ООН, представил выводы Оценки (ECE/MP.WAT/2006/16/Add.1–Add.6), в частности результаты предварительной оценки состояния поверхностных вод в субрегионе ВЕКЦА. Он сообщил о достигнутом прогрессе в подготовке двух дополнительных глав доклада об оценке. Они будут посвящены трансграничным подземным водам в Юго-Восточной Европе и на Кавказе и в Центральной Азии.

69. Представитель ЕАОС рассказала о предыстории и ходе подготовки ЕАОС "Белградского доклада" о состоянии окружающей среды в общеевропейском регионе. Она представила главу, посвященную водным ресурсам, и изложила в предварительном порядке некоторые выводы доклада.

70. Была подчеркнута важность координации и усиления политических посланий в докладе ЕАОС и Оценке ЕЭК ООН.

71. Совещание Сторон:

a) приняло к сведению проекты оценок, изложенные в документах ECE/MP.WAT/2006/16 и ECE/MP.WAT/2006/16/Add.1–Add.6;

b) выразило свою благодарность правительству Финляндии за руководство подготовкой проекта оценки и оказанную финансовую помощь;

с) выразило свою благодарность представителям Финского института окружающей среды; назначенным экспертам из Азербайджана, Армении, Беларуси, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Республики Молдова, Таджикистана, Узбекистана и Украины, а также секретариату Конвенции за проделанную существенную работу;

д) согласовало четкую программу и график подготовки оценки для Белградской конференции министров, включая сроки представления: а) замечаний в отношении перечня различных рек и озер; б) поправок и добавлений к предварительной оценке состояния трансграничных рек и озер (ECE/MP.WAT/2006/16 и ECE/MP.WAT/2006/16/Add.1–Add.6), и с) отсутствующей информации являющимися и не являющимися членами ЕС странами о трансграничных реках и озерах, еще не охваченных оценкой, и о трансграничных подземных водах на Кавказе, в Центральной Азии и Юго-Восточной Европе;

е) поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке принять меры для подготовки доклада об оценке состояния трансграничных поверхностных вод и подземных вод. Доклад об оценке должен включать в себя резюме для представления на Белградской конференции министров, содержать ясное и ориентированное на действия политическое послание с уделением повышенного внимания необходимости интеграции вопросов управления водными ресурсами в планы развития соответствующих секторов, например сельского хозяйства, энергетики и промышленности. Эти меры должны также предусматривать назначение специальной группы экспертов и созыв субрегиональных рабочих совещаний по окончательной доработке доклада об оценке. Совещание Сторон также поручило Рабочей группе подготовить материал об оценке для Белградского доклада ЕАОС;

ф) постановило, что второй доклад об оценке должен быть опубликован либо в связи с седьмой Конференцией министров "Окружающая среда для Европы", либо шестым совещанием Сторон, и поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке его подготовку. Рабочая группа должна проинформировать Стороны на их пятом совещании в 2009 году о ходе работы по подготовке этой второй оценки.

#### **Г. База данных о трансграничных водах в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

72. Г-н Эндерлейн рассказал о предыстории и цели создания базы данных о трансграничных водах в регионе ЕЭК ООН, а также о ее возможном охвате и видах использования с опорой на результаты обсуждения, состоявшегося в рамках Рабочей группы по мониторингу и оценке, и итоги консультации, проведенной со Сторонами, а

также с не являющимися Сторонами субъектами с использованием вопросника (см. ECE/MP.WAT/2006/17).

73. Представитель ЕАОС рассказал об организации, структуре и каталоге данных, хранящихся в Информационной системе по воде в Европе (WISE), которая представляет собой скоординированную вспомогательную базу данных для подготовки Белградского доклада ЕАОС.

74. Совещание Сторон обсудило аргументы "за" и "против" создания базы данных и подчеркнуло необходимость избежания дублирования, в частности дублирования отчетности. Исходя из этого идея создания базы метаданных представляется наиболее подходящим вариантом.

75. Совещание Сторон:

а) приняло к сведению документ ECE/MP.WAT/2006/17 и высоко оценило работу, проделанную Рабочей группой по мониторингу и оценке под руководством Финского института окружающей среды;

б) постановило создать с использованием поэтапного и модульного подхода базу метаданных о трансграничных водах в регионе ЕЭК ООН, которая будет увязана с существующими базами данных Сторон, совместных органов и соответствующих международных организаций, занимающихся вопросами управления трансграничными водами;

в) поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке осуществлять надзор за созданием базы метаданных и руководить разработкой и наполнением содержания части базы данных, касающейся двух программных областей: а) защита ресурсов поверхностных вод от загрязнения и чрезмерного использования; и б) защита подземных вод от загрязнения и чрезмерного использования;

г) предложило Председателю Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами и соответствующим целевым группам и группам экспертов оказать помощь в разработке базы метаданных по таким вопросам, как аварийное загрязнение, предотвращение наводнений и защита связанных с водой экосистем и по любым другим вопросам, которые могут быть включены в базу данных после 2009 года (например, экономические и социальные аспекты, планы управления водными бассейнами);

е) предложило Совещанию Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья оказать Рабочей группе по мониторингу и оценкам консультационную помощь по структуре базы метаданных и по хранению связанной с водой и здоровьем информации, относящейся к вопросам управления водными ресурсами согласно статье 6 Протокола и которые могут стать частью базы данных после 2009 года;

ф) предложила Председателю Рабочей группы по мониторингу и оценке информировать Стороны на пятом Совещании о достигнутом прогрессе и мерах после 2009 года.

### **VIII. ВОДА И ЗДОРОВЬЕ**

76. Г-н Роджер Эртгерте, со-секретарь Протокола по проблемам воды и здоровья (Европейский центр по вопросам окружающей среды и здоровья Всемирной организации здравоохранения (ЕЦОСЗ ВОЗ)) рассказал о деятельности ЕЦОСЗ в рамках программы в области воды и санитарии и, в частности, в рамках Специальной программы по проблемам здоровья и окружающей среды.

77. Г-н Томас Кистеманн, Германия, Заместитель Председателя Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, представил информацию о подготовке первого совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья, которое должно состояться 17-19 января 2007 года в Женеве. Он изложил предварительную программу работы согласно Протоколу и отметил области, в которых может быть налажено сотрудничество между Протоколом и Конвенцией.

78. Совещание Сторон:

а) призвало сигнатариев Протокола, которые еще не сделали этого, ускорить их процесс ратификации и настоятельно призвало другие страны также ратифицировать Протокол по проблемам воды и здоровья;

б) признало важность сотрудничества с Совещанием Сторон Протокола и постановило включить совместные мероприятия в свой план работы на 2007-2009 годы с уделением особого внимания установлению целей по вопросам, связанным с окружающей средой и управлением водными ресурсами, например, целевых показателей согласно пунктам 2 f) – 2 n) статьи 6 Протокола, а также оценке прогрессу в достижении этих целей.

## **IX. СОВЕТ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ**

79. Г-н Аттила Танзи, Председатель Совета по правовым вопросам, рассказал о деятельности, проделанной в рамках плана работы на 2004-2006 годы (ЕСЕ/МР.ВАТ/2006/2), и описал мероприятия, запланированные на 2007-2009 годы (см. ЕСЕ/МР.ВАТ/2006/3).

80. Совещание Сторон выразило Совету по правовым вопросам благодарность за проделанную работу и поручило ему продолжать оказывать помощь по правовым вопросам в рамках программы работы на 2007-2009 годы.

81. Совещание Сторон также призвало Стороны, не являющихся Сторонами субъекта, международные организации и других партнеров активно участвовать в будущей работе Совета по правовым вопросам.

## **X. ПАРТНЕРЫ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ**

### **A. Водный механизм ООН и Доклад ООН об освоении водных ресурсов мира**

82. Секретариат проинформировал Совещание о вкладе ЕЭК ООН в деятельность Водного механизма ООН, в частности в подготовку второго издания Доклада об освоении водных ресурсов мира.

83. Представитель ЮНЕСКО рассказал о выводах второго Доклада об освоении водных ресурсов мира "Вода - коллективная ответственность". Он передал благодарность от имени ЮНЕСКО Конвенции за ее вклад в подготовку этого Доклада и заявил о намерении своей организации продолжать сотрудничать с Конвенцией.

84. Стороны высоко оценили работу, проделанную секретариатом, и подтвердили важность дальнейшего участия в мероприятиях по Водной инициативе ООН, а также в подготовке Доклада об освоении водных ресурсов мира.

85. Совещание Сторон поручило Президиуму оказывать поддержку секретариату в подготовке его материалов для Водного механизма ООН и Доклада об освоении водных ресурсов мира.

## **В. Инициатива в области окружающей среды и безопасности**

86. Г-н Либерт рассказал об Инициативе в области окружающей среды и безопасности, которая была выдвинута в 2003 году с целью увеличения объема знаний и улучшения понимания экологических рисков и рисков безопасности и управления ими. ЕЭК ООН совместно с ОБСЕ, ПРООН, ЮНЕП, РЭЦ-ЦВЕ является партнером Инициативы, осуществляемой в сотрудничестве с Организацией Североатлантического договора. Он подчеркнул взаимные выгоды сотрудничества между Конвенцией и Инициативой в области окружающей среды и безопасности (см. ECE/MP.WAT/2006/18).

## **С. Сотрудничество с руководящими органами многосторонних природоохранных соглашений, другими органами Организации Объединенных Наций и другими партнерами**

87. Совещание Сторон обсудило свое сотрудничество с руководящими органами многосторонних природоохранных соглашений, другими органами Организации Объединенных Наций и другими партнерами, отметив многочисленные выгоды и возможность взаимного укрепления деятельности.

88. Многие представители международных организаций и НПО согласились с полезностью сотрудничества с Совещанием Стороны и вновь заявили о своем намерении сотрудничать в нем в деле осуществления программы работы на 2007-2009 годы.

89. Совещание Сторон:

а) с удовлетворением отметило сотрудничество с традиционными партнерами и постановило продолжить совместную работу;

б) поблагодарило этих партнеров за оказанную ими до настоящего момента поддержку и предложило им продолжать активно сотрудничать в рамках деятельности по Конвенции;

с) постановило вести поиск новых партнеров с учетом предусмотренной планом работы деятельности, включая НПО и частный сектор.

## **XI. ПЛАН РАБОТЫ НА 2007-2009 ГОДЫ И РЕСУРСЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЕГО ВЫПОЛНЕНИЯ**

90. Г-жа Вермон, Председатель Специальной группы по программе работы, представила проект программы работы, согласованный Специальной группой на основе документа ECE/MP.WAT/2006/3.

91. Совещание Сторон:

a) утвердило план работы, доработанный его Специальной группой на основе соответствующих документов совещания, обсуждавшихся в рамках различных пунктов повестки дня, и поручило секретариату при содействии Президиума завершить его подготовку, включая смету расходов, путем его оптимизации и исключения мероприятий, не имеющих Стороны-руководителя или финансовой поддержки (см. часть пятую настоящего доклада: ECE/MP.WAT/19/Add.2). Совещание Сторон сочло, что в случае необходимости по запросу рабочих групп и с одобрения Президиума в него могут быть включены дополнительные мероприятия;

b) с этой целью оно предложило Сторонам и приглашенным не являющимся Сторонами субъектам, в частности заявившим о своем интересе в получении подтверждения, направить в секретариат к концу 2006 года сводную информацию о возможностях финансирования деятельности в рамках плана работы или осуществления руководства и совместного руководства конкретными направлениями деятельности;

c) выразило свою благодарность Сторонам и организациям, которые уже согласились возглавить осуществление плана работы или содействовать ему путем предоставления ресурсов натурой или взносов в Целевой фонд Конвенции;

d) предложило всем Сторонам и не являющимся Сторонами субъектам принимать участие в различных рабочих группах и программных элементах.

## **XII. БОННСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ**

92. Г-жа Йекель, Председатель Специальной группы по декларации, представила проект декларации, согласованный Специальной группой на основе проекта текста, содержащегося в документе ECE/MP.WAT/2006/19.

93. Совещание Сторон приняло свою Боннскую декларацию, которая устанавливает среднесрочные и долгосрочные цели Конвенции (см. часть вторую настоящего доклада: ECE/MP.WAT/19/Add.1).

### **ХIII. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

94. Совещание избрало свой Президиум в следующем составе:

- a) г-жа Йекель (Германия), Председатель;
- b) г-жа Вермон (Швейцария), заместитель Председателя и Председатель Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами;
- c) г-н Коццоне (Италия), заместитель Председателя;
- d) г-жа Кауппи (Финляндия), Председатель Рабочей группы по мониторингу и оценке;
- e) г-н Никола Бабич (Украина), член Президиума;
- f) г-жа Адриана Дембовска (Польша), член Президиума;
- g) г-жа Мария Галамбош (Венгрия), член Президиума;
- h) г-н Рафиг Ведиёв (Азербайджан), член Президиума;
- i) г-н Харри Лив (Эстония), член Президиума;
- j) г-н Петер Рончак (Словакия), в его качестве будущего главы МЦОВ.

95. Два члена Президиума, возглавляющие две Рабочие группы, останутся на своих должностях до тех пор, пока эти Рабочие группы официально не выберут своих собственных должностных лиц.

96. Председатель Совета по правовым вопросам и Председатель Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья будут участвовать в совещаниях Президиума без права голоса.

97. Совещание Сторон выразило свою огромную благодарность и признательность покидающему свой пост Председателю г-ну Вареле за проделанную им работу и его постоянную поддержку Конвенции. Стороны также выразили свою благодарность и признательность Председателям органов, созданных в рамках Конвенции, - г-же Вермон, г-же Каупи, г-ну Кадару и г-ну Танци за их прекрасную работу.

#### **XIV. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

98. Совещание Сторон с благодарностью приняло предложение Швейцарии провести у себя пятое Совещание Сторон в 2009 году.

#### **XV. АЛМА-АТИНСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО СОДЕЙСТВИЮ ПРИМЕНЕНИЮ ПРИНЦИПОВ ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРУМАХ**

99. Г-н Джереми Уэйтс, секретарь Конвенции о доступе к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), представил Алма-Атинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах. Он проинформировал Стороны о процессе консультаций, начатом с целью оценки текущего уровня осуществления принципов Орхусской конвенции в рамках существующих многосторонних природоохранных соглашений, включая Конвенцию по воде.

100. Совещание Сторон приняло к сведению данную информацию и поручило Президиуму представить ответ на вопросник на основе проекта, подготовленного секретариатом.

#### **XVI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

101. Стороны рассмотрели решения, принятые в ходе совещания, и поручили секретариату в консультации с Президиумом завершить подготовку доклада о работе их четвертого совещания.

## **XVII. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

102. Г-н Варела, предыдущий Председатель Совещания Сторон, поблагодарил всех участников за весьма плодотворную работу. Он выразил секретариату признательность за работу по подготовке и обслуживанию совещания. В частности, он поблагодарил г-на Эндерлейна, бывшего секретаря Конвенции, за его самоотдачу и профессионализм, которые он всегда демонстрировал, находясь на своей должности. Г-н Варела напомнил об успехах, достигнутых в ходе первых десяти лет осуществления Конвенции, и символически передал это десятилетнее наследие вновь избранным членам Президиума.

-----